

<b>CBT SUBSCRIPTION LICENSE AGREEMENT</b>	<b>CBT サブスクリプションライセンス契約</b>
<b>Version 2019.1</b>	<b>バージョン 2019.1</b>
<b>VERSION 2019.1 (JAPAN)</b>	<b>バージョン 2019.1 (日本)</b>
<b>IMPORTANT INFORMATION – READ CAREFULLY</b>	<b>重要情報 – 注意してお読みください</b>
<b>UNLESS YOU (THE “LICENSEE”) HAVE OBTAINED PERMISSION TO USE THE CBT UNDER A SEPARATE, DULY SIGNED AGREEMENT OR AN EVALUATION AGREEMENT WITH SYNOPSIS OR AN AUTHORIZED DISTRIBUTOR, THE CBT IS PROVIDED UNDER THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS AND ANY SUPPLEMENTAL TERMS REFERENCED BELOW AND YOUR RIGHT TO USE THE CBT IS CONDITIONED UPON YOUR ACCEPTANCE OF THIS AGREEMENT (THE “CBT Agreement”).</b>	しかるべく署名された別の契約の下、またはシノプシスもしくは権限を与えられた販売業者との間で合意された評価契約の下で、貴社（「ライセンシー」）が CBT の使用許可を得ていない場合、CBT は、以下の契約条件および下記に参照するあらゆる追加の諸条件の下で提供されることとなり、また CBT を使用する貴社の権利は、本契約（「CBT 契約」）の受諾を条件とします。
<b>DEPENDING ON WHICH COUNTRY YOU TRANSACT BUSINESS WITH SYNOPSIS FROM, OTHER VERSIONS OF THIS CBT AGREEMENT MAY BE APPLICABLE. FOR CBT USED IN A COUNTRY IN THE AMERICAS, AFRICA OR ISRAEL, THE MOST CURRENT VERSION IDENTIFIED FOR “AMERICAS_AFRICA ISRAEL” SHALL APPLY. FOR CBT USED IN TAIWAN, THE MOST CURRENT VERSION IDENTIFIED FOR “TAIWAN” SHALL APPLY. FOR CBT USED IN THE REPUBLIC OF KOREA, THE MOST CURRENT VERSION IDENTIFIED FOR “KOREA” SHALL APPLY. FOR CBT USED IN CHINA WHERE PAYMENT IS IN RENMINBI, THE MOST CURRENT VERSION IDENTIFIED FOR “CHINA” SHALL APPLY. FOR CBT USED IN JAPAN, THE MOST CURRENT VERSION IDENTIFIED FOR “JAPAN” SHALL APPLY. FOR CBT USED IN ANY COUNTRY OTHER THAN THOSE IDENTIFIED ABOVE, THE MOST CURRENT VERSION IDENTIFIED FOR “GLOBAL SIL” SHALL APPLY.</b>	シノプシスと取引を行う国によっては、本 CBT 契約の他のバージョンが適用される場合があります。アメリカ大陸またはアフリカの国あるいはイスラエルで使用される CBT については、「AMERICAS_AFRICA ISRAEL」という文字列によって識別される最新版が適用されます。台湾で使用される CBT については、「TAIWAN」という文字列によって識別される最新版が適用されます。韓国で使用される CBT については、「KOREA」という文字列によって識別される最新版が適用されます。人民元で支払われる中国で使用される CBT については、「CHINA」という文字列によって識別される最新版が適用されます。日本で使用される CBT については、「JAPAN」という文字列によって識別される最新版が適用されます。上記以外の国で使用される CBT については、「GLOBAL SIL」という文字列によって識別される最新版が適用されます。
<b>IF YOU DO NOT ACCEPT THESE TERMS OR CONDITIONS AND YOU DO NOT HAVE A SEPARATE AGREEMENT AS REFERENCED ABOVE, YOU MAY NOT USE THE CBT.</b>	上記の条件に同意しない場合、あるいは上記の個別契約を締結していない場合は、CBT は使用できません。

<p><b>1. Definitions.</b></p>	<p><b>1. 定義。</b></p>
<p><b>1.1. “Affiliate”</b> means an entity that controls, is controlled by, or is under common control with, a party to this CBT Agreement.</p>	<p><b>1.1. 「関連会社」</b>とは、本 CBT 契約の当事者を支配する、当事者に支配される、または当事者と共通の支配下にある事業体を意味します。</p>
<p><b>1.2. “Authorized User”</b> means an employee, contractor or Affiliate of Licensee who is designated as a Named User by the Licensee and permitted to access and use the CBT subject to the terms and restrictions contained in this CBT Agreement.</p>	<p><b>1.2. 「認定ユーザー」</b>とは、ライセンシーの従業員、請負業者、関連会社を意味し、ライセンシーが指名ユーザーとして指定し、本 CBT 契約に含まれる条件および制限事項に従って CBT にアクセスして使用することを許可された人物を意味します。</p>
<p><b>1.3. “CBT”</b> means the software security courses, content, updates and upgrades thereto which are described at <a href="https://www.synopsys.com/software-integrity/training/elearning.html">https://www.synopsys.com/software-integrity/training/elearning.html</a>.</p>	<p><b>1.3. 「CBT」</b>とは、<a href="https://www.synopsys.com/software-integrity/training/elearning.html">https://www.synopsys.com/software-integrity/training/elearning.html</a> に記載され、を構成するソフトウェアのセキュリティコース、コンテンツ、アップデート、アップグレードを意味します。</p>
<p><b>1.4. “Hosted Service”</b> means the on-demand version of the CBT hosted and provided by Synopsys hereunder.</p>	<p><b>1.4. 「ホステッドサービス」</b>とは、Synopsys がホストとして提供する CBT のオンデマンドバージョンを意味します。</p>
<p><b>1.5. “High Risk Activities”</b> means environments or installations requiring fail-safe performance, such as in the operation of nuclear facilities, aircraft navigation or communication systems, air traffic control, life support machines, or weapons systems, in which the failure could lead directly to death, personal injury, or severe physical or environmental damage.</p>	<p><b>1.5. 「高リスク活動」</b>とは、その不具合が直接の死、人身傷害、重度の物理的、環境的破壊をもたらす可能性のある原子力施設、航空機の航行または通信システム、航空管制、生命維持装置、兵器システムなどの運用において、フェイルセーフ性能を必要とする環境または施設を意味します。</p>
<p><b>1.6. “Licensee Content”</b> means any data, material or information that Licensee or Authorized Users submit, provide or otherwise make available to Synopsys (for example, without limitation, answers to course tests, scores, reports and feedback).</p>	<p><b>1.6. 「ライセンシーのコンテンツ」</b>とは、ライセンシーまたは認定ユーザーが Synopsys に提出、提供する、または Synopsys が入手できるようにするすべてのデータ、資料、情報を意味します（例えば、コーステストへの回答、スコア、レポート、フィードバックなどですが、これらに限定されません）。</p>
<p><b>1.7. “Named User”</b> means an Authorized User identified by the Licensee to use the CBT as identified through a unique login account. Named Users must remain the same for a minimum of twelve (12) months and may be transferred to another Named User thereafter.</p>	<p><b>1.7. 「指名ユーザー」</b>とは、CBT を使用することをライセンシーが認め、一意のログインアカウントで識別される認定ユーザーを意味します。指名ユーザーは、少なくとも 12 か月は同一とし、その後別の指名ユーザーへの変更が可能になります。</p>
<p><b>1.8. “Purchasing Agreement”</b> means a document that references this CBT Agreement and identifies the specific rights being licensed hereunder, including the applicable quantity, term, number of users or other license constraint, and the fees and payment terms for the license and use of the CBT licenses.</p>	<p><b>1.8. 「購入契約書」</b>とは、本 CBT 契約書を参照し、それに基づいてライセンスされる適用数量、期間、ユーザー数、その他のライセンス制約、CBT のライセンスと使用に関する料金と支払い条件を含む特定の権利を識別する文書を意味します。</p>

<p><b>1.9. “<u>Subscription Start Date</u>”</b> means the first day when: (a) the CBT has been provisioned and is available for access by Authorized Users if Licensee will be accessing and using the CBT Hosted Service; or (b) the date when a digital copy of the CBT is available for download by Licensee, if Licensee will be installing the CBT on Licensee computer systems.</p>	<p><b>1.9. 「サブスクリプション開始日」</b>とは、以下が実施される最初の日を意味します。(a) ライセンシーが CBT ホステッドサービスにアクセスして使用する場合、CBT が提供され、認定ユーザーによるアクセスが可能となる日、または (b) ライセンシーが自分のコンピュータシステムに CBT をインストールする場合、ライセンシーが CBT のデジタルコピーをダウンロードできる日。</p>
<p><b>1.10. “<u>Term</u>”</b> shall have the meaning as set forth in <u>Section 4.1</u>.</p>	<p><b>1.10. 「契約期間」</b>とは、<u>セクション 4.1</u>で定められた意味を有します。</p>
<p><b>1.10.1. “<u>Initial Term</u>”</b> means the initial term listed in the applicable Purchasing Agreement that commences upon the Subscription Start Date.</p>	<p><b>1.10.1. 「当初期間」</b>とは、サブスクリプション開始日に開始する、購入契約書に記載されている最初の期間を意味します。</p>
<p><b>1.10.2. “<u>Renewal Term</u>”</b> shall have the meaning set forth in <u>Section 4.1</u>.</p>	<p><b>1.10.2. 「更新期間」</b>とは、セクション 4.1 で定められた意味を有します。</p>
<p>All other capitalized terms shall have the meanings ascribed them elsewhere herein.</p>	<p>その他のすべての大文字で記載された用語は、本契約書の別の箇所で述べられている意味を有します。</p>
<p><b>2. <u>License Grant, Restrictions and Licensee Responsibilities.</u></b></p>	<p><b>2. <u>ライセンスの付与、制限事項、ライセンシーの責任。</u></b></p>
<p><b>2.1. <u>License Grant.</u></b> Subject to the terms and conditions herein, including without limitation, receipt by Synopsys of all fees owed by Licensee, Synopsys grants Licensee, commencing on the Subscription Start Date, a limited, non-exclusive, non-transferable, revocable license as set forth in the applicable Purchasing Agreement for: (a) Authorized Users to access, display and use the CBT Hosted Service solely for Licensee’s internal business purposes during the Term; or (b) Licensee to install the CBT on its internal IT systems for access and use by Authorized Users solely for Licensee’s internal business purposes if Licensee has purchased a downloadable copy of the CBT during the Term.</p>	<p><b>2.1. <u>ライセンスの付与。</u></b> ライセンシーが支払うべきすべての料金を Synopsys が受領することを含むがこれに限らない本契約書の条件に従うことを条件に、Synopsys は、ライセンシーにサブスクリプション開始日より、以下を目的とした適用される購入契約書に定める限定的、非独占的、譲渡不能かつ取消可能のライセンスを付与します。(a) 認定ユーザーが契約期間中、ライセンシーの社内業務の目的のみに CBT ホステッドサービスにアクセスし、表示、使用する、または、(b) ライセンシーが契約期間中にダウンロード可能な CBT のコピーを購入する場合、ライセンシーが契約期間中、その社内 IT システムに CBT をインストールし、ライセンシーの社内業務の目的のみに認定ユーザーが CBT を使用する。</p>
<p><b>2.2. <u>Restrictions.</u></b> Licensee shall not directly or indirectly: (a) copy, display, distribute, or otherwise use the CBT in any manner or for any purpose not expressly authorized by this CBT Agreement ; (b) create derivative works of or otherwise adapt, modify, or translate the CBT; (c) extract content from the CBT in order to repurpose or resell the content; (d) use the CBT in connection with High Risk Activities; or (e) alter, remove, obscure, erase, deface, or hide from view any copyright, trademark, or other proprietary rights notice contained in or on the CBT. If Licensee is accessing the CBT Hosted Service, Licensee further agrees not to engage in or permit any systematic</p>	<p><b>2.2. <u>制限事項。</u></b> ライセンシーは直接または間接的に以下の行為を行わないものとします。(a) 本 CBT 契約によって明示的に認められていない方法または目的で CBT をコピー、表示、配布、使用する、(b) CBT の派生的著作物を作成する、または CBT を翻案、修正、翻訳する、(c) コンテンツを再利用または転売する目的で CBT からコンテンツを抽出する、(d) ハイリスク活動に関連して CBT を使用する、(e) CBT 内外に含まれる著作権、商標、その他の所有権に関する通知を改変、削除する、判読不能</p>

downloading or other activity directed towards the content on the CBT to create an electronic database or archive for use by other than by Authorized Users. If Licensee has been granted a license to install the CBT, Licensee further agrees not to directly or indirectly: (x) reverse engineer, decompile, translate or disassemble the CBT; (y) use, rent, or lend the CBT in connection with a service bureau, time-sharing or ASP arrangement; (z) transmit the CBT or provide any of its content, in whole or in part, over the Internet or other network (unless and except as may be expressly permitted in the applicable Purchasing Agreement, or unless the CBT is being utilized by the Licensee's learning management system ("LMS") and transmitted over the Licensee's internal Intranet).

または非表示にする。ライセンシーが CBT ホステッドサービスにアクセスしている場合、ライセンシーは、認定ユーザー以外の人物が電子的データベースや使用履歴を作成するために、体系的なダウンロードや CBT 上のコンテンツに対しその他の活動に従事しないこと、または許可しないことに同意するものとします。ライセンシーが CBT をインストールするためのライセンスを付与されている場合、ライセンシーはさらに、直接、間接的に以下の行為を行わないことに同意するものとします。(x) CBT をリバースエンジニアリング、逆コンパイル、翻訳、逆アセンブルする、(y) サービスビューロー、タイムシェアリング、ASP の手配に関連して CBT を使用、貸し出し、貸与する、(z) インターネットや他のネットワークを介して、CBT を送信する、またはそのコンテンツの一部または全てを提供する（ただし、適用される購入契約書で明示的に許可されている場合、または CBT がライセンシーの学習管理システム（「LMS」）で活用され、ライセンシーの社内イントラネットを介して送信されている場合はこの限りではありません）。

**2.3. Licensee Responsibilities.** Except as explicitly set forth herein, Licensee is solely responsible for acquiring and maintaining all of the necessary computer hardware, equipment, software, services and items necessary to install, access and make use of the CBT, including without limitation paying all charges, taxes, and other costs and fees related to Internet access. If Licensee is accessing the CBT Hosted Service, Licensee may only access the CBT through the interfaces and protocols provided or authorized by Synopsys. Licensee is solely responsible for: (a) maintaining the confidentiality of any passwords and account information required to access CBT; (b) all acts that occur in connection with Licensee's account; and (c) immediately notifying Synopsys of any unauthorized use of Licensee's account. If Licensee is accessing the CBT Hosted Service, Licensee hereby agrees to the Terms of Use at <https://www.synopsys.com/company/legal/software-integrity/elearning-terms-of-use.html>. Licensee hereby guarantees the performance of, and shall be fully responsible for any failure of Authorized Users to comply with the terms of this CBT Agreement.

**2.3. ライセンシーの責任。** 本契約書に明示的な定めがない限り、ライセンシーは、CBT のインストール、アクセス、使用に必要なすべてのコンピュータハードウェア、機器、ソフトウェア、サービス、アイテムの取得および保守に全面的に責任を負います。これには、すべての料金、税金、インターネットアクセスに関連するその他の費用と料金を含みますが、これらに限りません。ライセンシーが CBT のホステッドサービスにアクセスする場合、ライセンシーは、シノプシスが提供する、または承認したインターフェースとプロトコルを介してのみ CBT にアクセスできます。ライセンシーは以下について単独で責任を負うものとします。(a) CBT へのアクセスに必要なパスワードとアカウント情報の機密保持、(b) ライセンシーのアカウントに関連して発生するすべての行為、(c) ライセンシーのアカウントの不正使用の Synopsys への迅速な通知。ライセンシーが CBT のホステッドサービスにアクセスする場合、ライセンシーは、次のウェブサイトに記載の利用規約に同意するものとします。<https://www.synopsys.com/company/legal/software-integrity/elearning-terms-of-use.html> ライセンシーは以下のウェブサイトに記載の通り、認定ユーザーの行為を保証し、認定ユーザーが本 CBT 契約条件の遵守を怠った場合は、全面的に責任を負うものとします。

<p>2.4. <b>Keys and Access.</b> Synopsys agrees to provide Licensee those authorization keys and/or passwords, which are necessary to permit Licensee to gain access to the CBT made available to Licensee for the CBT which has been properly licensed to Licensee in accordance with this CBT Agreement. Notwithstanding anything to the contrary in this CBT Agreement, Licensee hereby acknowledges that Licensee shall have no right or license to any software made available to Licensee which has not been properly licensed to Licensee pursuant to this CBT Agreement or that has been included therein solely as a matter of convenience, and that Licensee agrees not to attempt to gain access to, or permit any third party to attempt to gain access to, such software.</p>	<p>2.4. <b>キーおよびアクセス。</b> シノプシスは、本 CBT 契約に従い適切にライセンスにライセンス付与された CBT にライセンスがアクセスし、使用できるように、ライセンスに認証キーおよび/またはパスワードを提供することに同意します。本 CBT 契約のいかなる規定にも関わらず、ライセンスは本契約をもって、本 CBT 契約に準じてライセンスに適切にライセンス付与されていないあらゆるソフトウェア、または便宜のためのみに含まれているいかなるソフトウェアに対しても、いかなる権利もしくはライセンスも提供されていないことを認め、ライセンスが当該ソフトウェアへのアクセスを試みないこと、もしくはいかなる第三者にも当該ソフトウェアへのアクセスの試みを許可しないことに同意します。</p>
<p><b>3. <u>Reservation of Rights and Compliance.</u></b></p>	<p><b>3. 権利の留保および契約の遵守。</b></p>
<p><b>3.1. <u>Reservation of Rights.</u></b> Synopsys may in its sole discretion change, limit, or discontinue any aspect, content, tool, or feature that is a part of the CBT. Synopsys reserves the right, in its sole discretion, to restrict the use of the CBT as well as suspend or revoke Licensee's rights to use the CBT if Licensee's use of the CBT exceeds the number of Authorized Users or otherwise violates this CBT Agreement or applicable law.</p>	<p><b>3.1. 権利の留保。</b> シノプシスは、CBT の一部であるあらゆる側面、コンテンツ、ツール、機能をシノプシスの単独の裁量で変更、制限、中止することができます。シノプシスは、ライセンスによる CBT の使用が認定ユーザー数を超えた場合や本 CBT 契約または関連する法律に違反した場合、シノプシスは単独の裁量で、ライセンスの CBT の使用を制限する、および CBT の使用权を一時的に停止または取り消す権利を留保します。</p>
<p><b>3.2. <u>Compliance.</u></b> Synopsys reserves the right to verify Licensee's compliance with this CBT Agreement. If Licensee is accessing the CBT Hosted Service, Synopsys may monitor Licensee's use and such monitoring may include but is not limited to determining whether or not the CBT is accessed under the account from multiple computers, as well as noting downloads beyond the limit, if any, of the total number of courses purchased, or use exceeding the number of Authorized Users. If Licensee has been granted a license to install the CBT, Licensee agrees to maintain accurate written records of the location of the computer servers on which the CBT is installed and each copy of the CBT in Licensee's possession, as well as who are the Authorized Users are at any time. Further, upon Synopsys' reasonable request, Licensee shall certify to its compliance with this <u>Section 3</u> through a written certification, signed by a duly authorized officer of Licensee.</p>	<p><b>3.2. コンプライアンス。</b> シノプシスは、ライセンスによる本 CBT 契約の遵守を確認する権利を留保します。ライセンスが CBT のホステッドサービスにアクセスする場合、シノプシスはライセンスによる使用を監視し、そのような監視には、CBT が複数のコンピュータからそのアカウントでアクセスされているかどうかを判断することだけでなく、購入されたコースの合計数、または認定ユーザー数を超える使用が含まれますが、これらに限りません。CBT をインストールするライセンスが付与されている場合、ライセンスは、CBT がインストールされているコンピュータサーバーの位置と、ライセンスが所持する CBT の各コピー、常に認定ユーザーが誰であるかの正確な記録文書を維持することに同意します。さらに、シノプシスの妥当な要請に応じて、ライセンスは、本契約書の <u>セクション 3</u> の遵守を、ライセンスの正当な権限のある役員の署名入り証明書によって証明するものとします。</p>

<p><b>4. <u>Term and Termination.</u></b></p>	<p><b>4. 期間および解除。</b></p>
<p><b>4.1.</b> This CBT Agreement shall commence on the Subscription Start Date and unless terminated earlier as provided below, will remain in full force and effect until the end of the Initial Term, after which it will automatically renew for successive terms of the same length as the Initial Term, but not to exceed one (1) year each (each a “<b><u>Renewal Term</u></b>”), unless either Licensee or Synopsys notifies the other of their intent not to renew at least five (5) business days prior to the upcoming Renewal Term, or Synopsys ceases to make the particular Hosted Service available. All Renewal Terms are charged at Synopsys' then-current rates unless otherwise agreed by the parties. The Initial Term and any Renewal Terms are together referred to herein as the “<b><u>Term</u></b>”.</p>	<p><b>4.1.</b> 本CBT契約はサブスクリプション開始日をもって開始され、以下に記載されているように早期に解除される場合を除き、当初期間が終了するまで完全に有効であり、その後は、1年間を超えずに当初期間と同じ期間で自動更新されるものとします（「<b><u>更新期間</u></b>」）。ただし、ライセンシーまたはシノプシスのいずれかが次の更新期間の5営業日前にまで更新をしない旨を相手側に通知する場合、またはシノプシスが特定のホステッドサービスの利用を終了させる場合はこの限りではありません。すべての更新期間は、当事者間で別段の合意がない限り、シノプシスの更新時点の最新の料金で請求されます。当初期間と更新期間は共に、本契約書では「<b><u>契約期間</u></b>」として言及されています。</p>
<p><b>4.2.</b> A party may terminate the CBT Agreement or any Purchasing Agreement; (a) upon thirty (30) days written notice to the other party of a material breach if such breach remains uncured at the expiration of such period; or (b) if the other party becomes the subject of a petition in bankruptcy or any other proceeding relating to insolvency, receivership, liquidation or assignment for the benefit of creditors.</p>	<p><b>4.2.</b> 当事者は以下の場合、CBT契約または購入契約を解除することができます。(a) 重大な違反を相手方当事者に書面にて通知してから30日が経過した時点で当該違反が是正されていない場合、または(b) 相手方当事者が倒産の申し立てをした、破産状態となる、管財人の監督下に置かれる、清算または債権者の利益のための譲渡その他の手続の対象となる場合。</p>
<p><b>4.3.</b> Termination of this CBT Agreement or a Purchasing Agreement shall not prevent either party from pursuing all available legal remedies, nor shall such termination relieve Licensee’s obligation to pay all fees that are owed. The parties’ rights and obligations under this CBT Agreement that by their nature are intended to survive termination of this CBT Agreement or a Purchasing Agreement shall do so. Upon the expiration or termination of this CBT Agreement or any Purchasing Agreement, Licensee shall: (a) immediately cease using the CBT; and (b) certify to Synopsys within thirty (30) days that Licensee has destroyed or has returned to Synopsys all copies of the CBT in Licensee's or any Authorized User's possession, or located on Licensee's LMS.</p>	<p><b>4.3.</b> 本CBT契約または購入契約の解除は、いずれかの当事者が利用可能なすべての法的救済措置を追究することを妨げるものではなく、ライセンシーが支払うべきすべての債務を免除するものでもありません。本CBT契約に基づく当事者の権利と義務は、その性質上、本CBT契約の解除または購入契約の解除後も存続することを意図しています。本CBT契約または購入契約の期間終了または解除に際して、ライセンシーは以下を実行しなければなりません。(a) CBTの使用を直ちに停止する、(b) ライセンシーまたは認定ユーザーが所有する、あるいは、ライセンシーのLMSに所在するCBTのすべてのコピーを破棄したまたはシノプシスに返却したことを30日以内にシノプシスに証明する。</p>
<p><b>4.4.</b> LICENSEE ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT ANY DOWNLOADABLE COPIES OF THE CBT MAY BE SUBJECT TO A MECHANISM THAT CAN DISABLE OR TIME OUT LICENSEE’S USE AFTER THE EXPIRATION OF THE TERM, OR THAT SYNOPSYS MAY TERMINATE ACCESS TO THE CBT HOSTED SERVICE AT THE END OF THE TERM.</p>	<p><b>4.4.</b> ライセンシーは、CBTのダウンロード可能なコピーが、契約期間終了後にライセンシーの使用を無効にする、期限切れにする、またはシノプシスが契約期間終了時点でCBTのホステッドサービスへのアクセスを終了させるメカニズムの対象となることを認め、これに同意します。</p>
<p><b>5. <u>Fees and Taxes.</u></b></p>	<p><b>5. 料金および税金。</b></p>



<p><b>5.1.</b> The fees for the license and use of the CBT are set forth in the applicable Purchasing Agreement. License fees are valid for the Initial Term. Synopsys reserves the right to change the fees after the Initial Term. Any amounts due to Synopsys hereunder shall be due and payable thirty (30) days after the date of invoice. If Licensee fails to pay any amount due within such thirty (30) day period, late charges in the amount of the lesser of one and one-half percent (1½%) per month or the maximum rate permitted under applicable law shall be applied to the unpaid balance and shall be payable by Licensee. No failure by Synopsys to request any payment or to demand any performance shall be deemed a waiver by Synopsys or a waiver of Synopsys' right to terminate this CBT Agreement in accordance with its terms.</p>	<p><b>5.1.</b> ライセンスと CBT の使用料金は、適用される購入契約書に定められています。ライセンス料金は、当初期間中有効です。シノプシスは、当初期間後に料金を変更する権利を留保します。本契約に基づきシノプシスに支払われるべき金額については、請求書の日付から 30 日以内に支払われるものとします。ライセンシーが 30 日以内に支払いをしなかった場合、不払残高に対して月利 1.5% (1½%) の遅延損害金または適用される法律で認められた最高利子のいずれか小さい方の額が課せられるものとし、ライセンシーはこれを支払うものとします。シノプシスがこれらの支払いを請求しなかった、または、係る履行を要求しなかった場合であっても、シノプシスが権利放棄をしたとは見なされず、あるいは、本 CBT 契約に基づいて規定される本 CBT 契約の解除権をシノプシスが放棄したと見なされないものとします。</p>
<p><b>5.2.</b> Licensee agrees that all fees are exclusive of any sales, use and other taxes (except franchise taxes and taxes based on the income of Synopsys) which may be required by the Licensee's state, local or national tax authorities, collectively "<b><u>Licensee Taxes</u></b>". Licensee agrees that it is fully responsible for all Licensee Taxes. Licensee agrees to cooperate with Synopsys in the determination of any Licensee Taxes which are required to be collected and remitted by Synopsys at the time of invoicing. Licensee Taxes may be dependent upon the location where the CBT is delivered to Licensee, where the CBT is used by Licensee, and how the CBT is delivered to Licensee. Licensee agrees to indemnify and reimburse Synopsys for any Licensee Taxes required to be paid by Synopsys to tax authorities, which were not previously collected from Licensee.</p>	<p><b>5.2.</b> ライセンシーは、ライセンシーの州、地方または国の租税当局が要求する販売税、利用税ならびにその他の税（事業税およびシノプシスの所得税は除く）（「<b><u>ライセンシーの税金</u></b>」と総称）は、すべての料金には含まれないことに同意します。ライセンシーは、ライセンシーの税金について全面的に責任を負うことに同意します。ライセンシーは、請求にあたってシノプシスが徴収ならびに支払いを求められるライセンシーの税金の算定についてシノプシスに協力することに同意します。ライセンシーの税金は、CBT がライセンシーに引き渡される場所、CBT が使用される場所、CBT の引き渡し方法に依存する可能性があります。シノプシスがライセンシーから徴収していなかったライセンシーの税金で、シノプシスが租税当局に支払いを求められたものについて、ライセンシーはシノプシスを補償して償還することに同意します。</p>
<p><b>6. <u>Intellectual Property Rights.</u></b> Licensee acquires no ownership rights in, or title to, the CBT. If Licensee is accessing the CBT Hosted Service, Licensee acknowledges that it shall not at any time have physical access to any facility providing the CBT. The CBT is protected by copyright, trademark and/or other applicable intellectual property and proprietary rights laws and is owned, controlled, and/or licensed by Synopsys. Except for the limited license granted herein, all rights in and to the CBT and any of the content found on the CBT are expressly reserved to Synopsys and/or its licensors. There are no other licenses, by implication, estoppel or otherwise granted under this CBT Agreement.</p>	<p><b>6. <u>知的財産権。</u></b> ライセンシーは、CBT の所有権または権利は取得しません。ライセンシーが CBT ホステッドサービスにアクセスする場合、いかなる場合でも CBT を提供する施設に物理的にアクセスする権利はライセンシーにはないことを認めるものとします。CBT は、著作権、商標、その他の適用される知的財産権および所有権に関する法律により保護されており、シノプシスが所有、管理、および/またはライセンス付与を行います。本契約により付与された限定的なライセンスを除き、CBT および CBT 上のコンテンツの権利はすべて、シノプシスおよび/またはそのライセンシーに明示的に留保されていま</p>

	<p>す。暗黙的にも、禁反言、またはその他いかなる方法によっても、本 CBT 契約に基づいて認められる他のライセンスはありません。</p>
<p>7. <b>Proprietary Material and Notices.</b> The CBT contains copyrighted material, trademarks, and other proprietary and confidential information of Synopsys and others (collectively “<b>Proprietary Material</b>”), including, but not limited to, video, text, software, photos, graphics, image, music, and sound. Licensee agrees not to modify, publish, transmit, participate in the transfer or sale of, create derivative works of, illegally access, or in any way exploit, in whole or in part, any Proprietary Material. Some or all of the Proprietary Material may contain copyright or other notices, and Licensee agrees not to remove or alter any such marks or notices.</p>	<p>7. <b>専有資料および通知。</b> CBT には、ビデオ、テキスト、ソフトウェア、写真、グラフィックス、画像、音楽、サウンドを含むがこれらに限らない、著作権で保護されたシノプシスおよび他社の資料、商標、その他の専有情報および機密情報（「<b>専有資料</b>」と総称）が含まれます。ライセンシーは、専有資料の全てまたは一部を変更、公開、送信せず、その譲渡または売却に参加せず、二次的著作物の作成、不正アクセス、またはいかなる方法でも悪用しないことに同意します。専有資料の一部または全てに著作権またはその他の通知が含まれている場合があり、ライセンシーは当該なマークまたは通知を削除または改変しないことに同意します。</p>



<p><b>8. Licensee Representations and Warranties.</b> Licensee represents and warrants that: (a) Licensee has full corporate power (or personal if an individual and not an entity) and authority to execute and deliver this CBT Agreement, to consummate the transactions contemplated hereby, and that entering this CBT Agreement violates no contractual right of any third party; (b) this CBT Agreement has been duly and validly executed and delivered by Licensee and constitutes the valid and binding agreement of Licensee, enforceable against Licensee in accordance with its terms; and (c) it has all necessary rights to Licensee Content to grant, and does hereby grant, Synopsys a worldwide, royalty-free, perpetual, irrevocable, non-exclusive right and license to use, reproduce, modify, adapt, publish, translate, distribute and sublicense Licensee Content (in whole or in part) and/or to incorporate Licensee Content in other works regardless of form, media, or technology.</p>	<p><b>8. ライセンシーの表明および保証。</b> ライセンシーは、以下を表明し、保証します。(a)ライセンシーは、本 CBT 契約を履行し、本契約に基づいて予定されている取引を完結する完全な企業権能（事業体ではない場合は個人として）および権限を有しており、本 CBT 契約を締結することで第三者の契約上の権利を侵害しないこと、(b) 本 CBT 契約がライセンシーにより正当かつ有効に締結されており、本契約がライセンシーによる有効かつ拘束力を有する合意を構成し、本契約の条件に従ってライセンシーに対して執行を可能にするものであること、(c) ライセンシーがコンテンツのライセンス供与に必要なすべての権利を有しており、そのため、シノプシスはライセンシーのコンテンツ（全てまたは一部）の使用、複製、修正、翻案、公表、翻訳、配布およびサブライセンスおよび/またはライセンシーのコンテンツを他の著作物に組み込むための全世界で有効な、ロイヤリティフリー、恒久的、取消不能かつ非排他的な権利とライセンスをその形態、媒体またはテクノロジーを問わずライセンシーに付与します。</p>
<p><b>9. Warranty and Warranty Disclaimer.</b></p> <p><b>9.1 Warranty.</b> If the applicable license fee(s) have been paid, Synopsys warrants: (a) that the CBT will materially conform to the applicable descriptions listed at <a href="https://www.synopsys.com/software-integrity/training/elearning.html">https://www.synopsys.com/software-integrity/training/elearning.html</a>; (b) that CBT does not infringe or misappropriate any third party's US or EU copyright or other intellectual property rights; (c) the CBT will not contain any malicious code or programs; and (d) if the Licensee is accessing the CBT Hosted Service, the Hosted Services with have a monthly uptime and availability of not less than 99.5%, excluding scheduled maintenance or any Force Majeure. The warranty in (a) shall not apply to any nonconformity caused by: (i) improper operation or use of the CBT; (ii) the incorporation, attachment or engagement of any attachment, feature, program, or device, other than by Synopsys, to the CBT; (iii) accident, neglect or misuse; (iv) modifications to the CBT not made by Synopsys; or (v) hardware or third party software. LICENSEE'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY, AND SYNOPSYS' ENTIRE LIABILITY, FOR ANY BREACH OF THE EXPRESS WARRANTY CONTAINED IN THIS SECTION 9.1 SHALL BE, AT SYNOPSYS' SOLE DISCRETION: (A) THE CORRECTION OR REPLACEMENT OF THE CONTENT THAT CAUSED THE BREACH OF THE WARRANTY; OR (B) IF SYNOPSYS IS UNABLE TO CORRECT OR REPLACE THE AFFECTED CONTENT, REFUNDING A PRO-RATA AMOUNT OF THE LICENSE FEE PAID BY THE LICENSEE FOR THE AFFECTED CONTENT.</p>	<p><b>9. 保証および保証免責。</b></p> <p><b>9.1 保証。</b> 適用されるライセンス料金が支払い済みの場合、シノプシスは以下を保証します。(a) CBT が次のウェブサイトに掲載されている内容に実質的に適合している <a href="https://www.synopsys.com/software-integrity/training/elearning.html">https://www.synopsys.com/software-integrity/training/elearning.html</a>、(b) CBT は第三者の米国または EU の著作権またはその他の知的財産権を侵害または盗用していない、(c) CBT に悪質なコードやプログラムが含まれない、(d) ライセンシーが CBT ホステッドサービスにアクセスする場合は、予定されているメンテナンスや不可抗力の事態を除き、ホステッドサービスの毎月の稼働率と可用性が 99.5%以上であること。(a) の保証は、以下を原因とする不適合には適用されません。(i) CBT の不適切な運用または使用、(ii) シノプシス以外が CBT に対して行う取り付け、機能、プログラム、またはデバイスの組み込み、取り付け、結合、(iii) 事故、怠慢、誤用、(iv) シノプシスが行ったものではない CBT の修正、(v) ハードウェアまたは第三者のソフトウェア。本契約書のセクション 9.1 に含まれる明示的な保証の違反に対するライセンシーの唯一かつ排他的な救済およびシノプシスが負う全責任は、シノプシスの単独の裁量により次のいずれかとなります。</p> <p>(A) 保証の違反を引き起こしたコンテンツの修正または交換、または (B) シノプシスが影響を受けたコンテンツの修正または交換ができない場合、該当するコンテンツに対してライセンシーが支払ったライセンス料金を案分比例した額の返金。</p>

**9.2 Warranty Disclaimer.** Licensee acknowledges and agrees that although Synopsys uses commercially reasonable efforts to keep the CBT content current and exercises diligence to ensure the information and data in the CBT is accurate, Licensee's and Authorized Users' access and use of the CBT is at their sole risk. EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH IN SECTION 9.1, SYNOPSIS AND ITS AFFILIATES AND SUPPLIERS (AND THEIR RESPECTIVE DIRECTORS, OFFICERS, EMPLOYEES, AND AGENTS) DISCLAIM ANY WARRANTY: (A) THAT THE CBT WILL BE UNINTERRUPTED, ERROR FREE OR FREE OF VIRUSES OR OTHER HARMFUL COMPONENTS; (B) AS TO THE RESULTS THAT MAY BE OBTAINED FROM THE USE OF THE CBT; (C) AS TO THE ACCURACY, RELIABILITY, COMPLETENESS, OR CONTENTS OF ANY CONTENT, INFORMATION, MATERIAL, POSTINGS, OR RESPONSES FOUND ON THE CBT; (D) REGARDING ANY OF THE MERCHANDISE OR SERVICES OFFERED, PROVIDED OR OTHERWISE LISTED AT SYNOPSIS' WEBSITE; OR (E) WITH RESPECT TO ANY LINKS TO OTHER SITES OR SERVICES MADE AVAILABLE ON THE CBT. EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH IN SECTION 9.1, THE CBT IS PROVIDED ON AN "AS IS" BASIS WITHOUT WARRANTIES OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, WARRANTIES OF TITLE OR IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, NON-INFRINGEMENT OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

**9.2 保証免責。** ライセンシーは、シノプシスが CBT のコンテンツを最新に保つために商業的に合理的な努力を払い、CBT の情報とデータが正確であることを保証するために誠実に努力している一方、ライセンシーと認定ユーザーの CBT へのアクセスと使用が自社の単独のリスクで行われることを認め、同意します。本契約書のセクション 9.1 に明示的に定められる場合を除いて、シノプシスとその関連会社およびサプライヤー（およびそれぞれの取締役、役員、従業員、代理人）は、次の保証から免責されるものとします。(A) CBT が中断されず、エラーがなく、ウイルスやその他の有害なコンポーネントを含まない、(B) CBT を使用して得られる可能性のある結果、(C) CBT のコンテンツ、情報、資料、投稿、反応の正確性、信頼性、完全性、(D) シノプシスのウェブサイト提供または掲載されている商品またはサービスに関する情報、(E) CBT で利用可能となるその他のサイトやサービスへのリンク。本契約書のセクション 9.1 に明示的に定められる場合を除いて、CBT は明示的または暗示的にも、権利の保証または暗示的な商品性の保証、他者の権利を侵害していないこと、特定の目的への適合性などを含むがこれらに限らず、一切の保証なく、「現状」ベースで提供されます。

<p><b>10. <u>Limits of Liability.</u></b> EXCEPT IN CONNECTION WITH: (A) AMOUNTS DUE HEREUNDER; OR (B) A PARTY'S INDEMNIFICATION OBLIGATIONS HEREUNDER; OR IN INSTANCES OF A PARTY'S BREACH OF CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS OR LICENSE GRANTS OR CONDITIONS HEREUNDER, FRAUD OR WILLFUL MISCONDUCT, THE CUMULATIVE AGGREGATE LIABILITY OF ONE PARTY TO THE OTHER PARTY RELATED TO THIS CBT AGREEMENT SHALL NOT EXCEED THE AMOUNT OF THE FEES PAID BY LICENSEE TO SYNOPSIS PRIOR TO ANY CLAIM OF INJURY OR DAMAGE. EXCEPT IN CONNECTION WITH A BREACH INVOLVING PROPRIETARY MATERIAL, IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER PARTY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR EXEMPLARY DAMAGES OF ANY KIND (INCLUDING ANY COVER DAMAGES OR DAMAGES FOR LOSS OF DATA, LOSS OF PROFITS, LOSS OF USE, OR INTERRUPTION OF BUSINESS), EVEN IF A PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES AND EVEN IF AN AGREED REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE OR IS HELD UNENFORCEABLE FOR ANY OTHER REASON. THE LIMITATIONS ON LIABILITY SET FORTH IN THIS ARTICLE SHALL APPLY TO ALL CAUSES OF ACTION, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, BREACH OF CONTRACT, BREACH OF WARRANTY, STRICT LIABILITY, NEGLIGENCE, MISREPRESENTATION AND OTHER TORTS, AND LIABILITY BASED UPON THE PROVISIONS OF ANY PART OF THIS CBT AGREEMENT AND ANY FEDERAL, STATE OR LOCAL LAW OR ORDINANCE. THE DISCLAIMERS OF WARRANTY AND LIMITATIONS OF LIABILITY SET FORTH IN THIS CBT AGREEMENT ARE FUNDAMENTAL TERMS OF THIS CBT AGREEMENT, AND THE PARTIES WOULD NOT HAVE ENTERED INTO THIS CBT AGREEMENT WITHOUT THEIR INCLUSION.</p>	<p><b>10. 責任の制限。</b>次に関連する場合を除き、責任は制限されるものとします。(A) 本契約書に基づく支払うべき金額、または(B) 本契約の下の当事者の賠償義務。一方の当事者による守秘義務のまたはライセンスの付与や条件の違反の場合、または不正行為や故意の違法行為の場合は、本契約に関連して一方の当事者の相手方当事者に対する累積的な責任は、傷害または損害の申し立て前にライセンサーがシノプシスに支払った金額の額を超えないものとします。専有資料を含む違反の場合を除いて、当事者がそのような損害の可能性を知らされていたとしても、合意した救済がその本質的目的を達成しないまたはその他の理由で実効性がない場合、または間接的、特別な、偶発的、派生的、または何らかの種類の典型的損害(損害補填、データの損失による損害、利益の損失、使用の喪失、ビジネスの中断による損害など)が発生した場合、当事者は相手方当事者に対し賠償責任を負わないものとします。本条項に定められている責任の制限は、契約違反、保証違反、厳格責任、過失、誤認、その他の不法行為、および本CBT契約書のいずれかの条項、連邦法、州法、現地法、条例に基づく責任を含むすべての訴因に適用されるものとします。本CBT契約に規定する保証免責および責任の制限は、本CBT契約の重要な規定であり、当事者は、これらの規定を含まない限り本CBT契約を締結しないものとします。</p>
<p><b>11. <u>Indemnification.</u></b></p>	<p><b>11. 補償。</b></p>

<p><b>11.1. <u>By Synopsys.</u></b> Synopsys shall defend, indemnify and hold harmless Licensee (and any of its parents, subsidiaries, affiliates, directors, officers, employees, agents, suppliers and licensors (and their respective directors, officers, employees, and agents)) from and against all claims, liability, and expenses, including attorneys' fees and legal fees and costs, arising out of that the CBT as provided by Synopsys infringes any US or EU copyright or trade secret ("<b>Claim</b>") and will pay any final judgments awarded or settlements entered into, provided that Licensee notifies Synopsys in writing within thirty (30) days of the discovery of any such Claim, and gives Synopsys the authority to proceed as contemplated herein. Synopsys will have the exclusive right to control and defend any such Claim and make settlements thereof at its own discretion either in or outside of any court proceeding, and Licensee may not settle or compromise such Claim, except with prior written consent of Synopsys. <u>Section 9.1</u> and this <u>Section 11.1</u> state Synopsys' entire liability and Licensee's sole and exclusive remedy for any violation or infringement of intellectual property rights by the CBT.</p>	<p><b>11.1. シノプシスによる補償。</b> シノプシスは、ライセンサー（およびその親会社、子会社、関連会社、取締役、役員、従業員、代理人、サプライヤー、ライセンサー（およびそれぞれの取締役、役員、従業員、代理人）を含む）を、あらゆる申し立て、責任追及、およびシノプシスが提供する CBT が米国または EU の著作権や企業秘密を侵害したこと（「<b>申し立て</b>」）から生じる弁護士費用、法的費用、コストを含む費用から、ライセンサーを弁護、免責し、無害に保つと同時に、ライセンサーがそのような申し立ての認識から 30 日以内に文書でシノプシスに通知し、本契約書が意図するように取り扱う権限をシノプシスに与えることを条件に、最終判決による請求額または示談金を支払うものとします。シノプシスは、裁判所内または裁判所外の手続きのいずれでも、自らの裁量で当該申し立てを管理し、弁解する排他的権利を有し、事前に文書によるシノプシスの同意を得た場合を除き、ライセンサーが当該申し立てを示談にするまたは妥協することは認められません。<u>セクション 9.1</u> と本 <u>セクション 11.1</u> は、CBT による知的財産権の違反または侵害に対するシノプシスの全責任とライセンサーの唯一かつ排他的な救済策を述べたものです。</p>
<p><b>11.2. <u>By Licensee.</u></b> Licensee shall defend, indemnify and hold harmless Synopsys (and any of its parents, subsidiaries, affiliates, directors, officers, employees, agents, suppliers and licensors (and their respective directors, officers, employees, and agents)) from and against all claims, liability, and expenses, including attorneys' fees and legal fees and costs, arising out of: (a) Licensee Content; (b) Licensee Taxes; (c) Licensee's use of the CBT in breach of any provision of this CBT Agreement. Synopsys reserves the right, in its sole discretion and at its own expense, to assume the exclusive defense and control of any matter otherwise subject to indemnification by Licensee and Licensee agrees to cooperate as fully as reasonably required in the defense of any claim.</p>	<p><b>11.2. ライセンサーによる補償。</b> ライセンサーは、シノプシス（およびその親会社、子会社、関連会社、取締役、役員、従業員、代理人、サプライヤー、ライセンサー（およびそれぞれの取締役、役員、従業員、代理人）を含む）を、あらゆる申し立て、責任追及、および次に挙げる事項から生じる弁護士費用、法的費用、コストを含む費用負担から、シノプシスを弁護、免責し、無害に保つものとします。(a)ライセンサーのコンテンツ、(b)ライセンサーの税金、(c)ライセンサーによる、本 CBT 契約の何らかの条項に違反した CBT の使用。シノプシスは、自らの裁量と自己負担でライセンサーによる補償の対象となるその他の事項の排他的な弁護と管理を行う権利を留保する一方、ライセンサーは、いかなる申し立ての弁護においても合理的に必要な限り全面的に協力することに同意します。</p>

<p><b>12. Notice.</b> Any notice required or permitted to be given hereunder shall be in writing and deemed received by the party to whom it is addressed: (a) immediately, if delivered personally or by facsimile with proof of successful transmission; (b) one (1) business day after dispatch by nationally recognized overnight courier; or (c) five (5) business days after dispatch by certified U.S. mail, postage prepaid and return receipt requested. Notices related to a particular transaction will be sent to the primary corporate addresses set forth in the applicable Purchasing Agreement or to such other address as Licensee or Synopsys may notify the other party in writing.</p>	<p><b>12. 通知。</b> 本契約に基づき必要とされるまたは認められる通知は、書面によるものとし、以下の時点で通知の相手方が受領したものと見なされます。(a) 手渡し、または送信完了の証明があるファクス送信の場合、完了後即時、(b) 全国的に認知されている翌日配達宅配便による場合、発送の翌営業日、(c) 米国の書留郵便で、郵送料支払済で受領確認を要求する場合、投函から 5 営業日後。特定の取引に関連する通知は、該当する購入契約書に記載されている企業の主たる所在地またはライセンサーまたはシノプシスが書面で通知の相手方に通知するその他の住所宛に発送されます。</p>
<p><b>13. General.</b></p>	<p><b>13. 総則</b></p>
<p><b>13.1.</b> Except for Licensee's payment obligations hereunder, neither party shall be liable to the other party for any delay or failure to perform its obligations hereunder due to causes beyond its reasonable control (each a "<i>Force Majeure</i>"). Performance times shall be considered extended for a period of time equivalent to the time lost because of any such delay caused by a Force Majeure.</p>	<p><b>13.1.</b> 本契約に基づくライセンサーの支払義務を除いて、いずれの当事者も、合理的な制御を超える事由（個別の「<i>不可抗力</i>」）による本契約に基づく義務の履行遅延または不履行について、相手方当事者に対して責任を負わないものとします。履行期間は、不可抗力による遅延のために失われた時間に相当する分、延長されたものとみなされます。</p>
<p><b>13.2.</b> Neither party shall assign or otherwise transfer its rights, duties or obligations hereunder to any other person, corporation or other entity without the express prior written approval of the other party, except to an: (a) affiliate that is under common control or controlled by the assigning party; or (b) entity that: (i) enters into a merger or consolidation agreement with, or purchases all or substantially all the assets of, the assigning or transferring party; and (ii) is not a direct competitor of the other party. Any purported assignment or transfer that does not conform with the provisions hereof shall be void.</p>	<p><b>13.2.</b> いずれの当事者も、以下を除き、相手方当事者の明示的な書面による事前の承認なしに、他の人物、法人、その他の事業体に、当該当事者の権利、責務、義務を譲渡または移転しないものとします。 (a) 共通の支配下にある、譲渡元の当事者が支配している関連会社、または (b) 以下のような事業体 (i) 譲渡元または移転元の当事者と合併または連結契約を締結する、譲渡元または移転元の当事者の資産のすべてあるいは実質的にすべてを購入する、かつ (ii) 相手方当事者の直接の競合ではない。本契約の規定に従わない譲渡または移転は無効とします。</p>
<p><b>13.3.</b> This CBT Agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of the State of California excluding that body of laws known as conflicts of law. The parties expressly agree that the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply. Any legal action or proceeding arising under this CBT Agreement will be brought exclusively in the federal or state courts located in the Northern District of California and the parties irrevocably consent to the personal jurisdiction and venue therein. Licensee agrees that the Uniform Computer Information Transactions Act or any version thereof, adopted by any state, in any form ("<i>UCITA</i>"), shall not apply to this CBT Agreement. To the extent that UCITA is applicable, the parties agree to opt out of the applicability of UCITA pursuant to the opt-out provision(s) contained therein.</p>	<p><b>13.3.</b> 本CBT契約は、抵触法として知られる法典を除いて、カリフォルニア州の法律に準拠して解釈されるものとします。両当事者は、国際物品売買契約に関する国際連合条約が適用されないことに明示的に合意します。本CBT契約に起因して生じる訴訟または法的手続は、専らカリフォルニア州北部地区に所在する連邦または州の裁判所に提訴され、両当事者は当該裁判所における人的管轄権および裁判所に取消不能の形で同意をするものとします。ライセンサーは、いずれかの州が何らかの形態で採用する統一コンピュータ情報取引法のいずれかのバージョン（「<i>UCITA</i>」）が本契約に適用されないことに同意するものとします。UCITAが適用される場合、両当事者はそれに含まれるオプトアウト条項に従って、</p>

	UCITAの適用をオプトアウトすることに同意します。
<b>13.4.</b> Licensee agrees to use the CBT for the use identified in this CBT Agreement and only for proper business purposes in accordance with all applicable federal, state, and local laws and regulations, including, without limitation, all laws and regulations respecting data privacy, international communications, foreign corrupt practices, the transfer of intellectual property, and the export and import of data and software and hereby agrees to indemnify Synopsys for any violation thereof.	<b>13.4.</b> ライセンシーは、本CBT契約で特定された使用のため、およびデータプライバシー、国際通信、外国腐敗行為、知的財産権の移転、データとソフトウェアの輸出入に関するすべての法律および規則を含むがこれらに限定されない、適用されるすべての連邦、州、地方の法律、規制に従った適正な事業目的のみにCBTを使用することに同意し、従ってシノプシスがその違反行為から免責されることに同意します。
<b>13.5.</b> If any provision of this CBT Agreement is or becomes illegal, unenforceable or invalid (in whole or in part, for any reason), the remainder of this CBT Agreement shall remain in full force and effect without being impaired or invalidated in any way.	<b>13.5.</b> 本CBT契約の規定のいずれかが違法、執行不能または無効（全てか一部であるか、ならびに理由を問わない）である場合、またはそうなった場合、本CBT契約の残存部分は完全に有効のままとし、いかなる点においても損なわれる、または無効となることはありません。
<b>13.6.</b> The article and section titles and headings in this CBT Agreement are intended solely for convenience of reference and are not intended to explain, modify or place any construction or limitation upon any provision of this CBT Agreement.	<b>13.6.</b> 本CBT契約の条項とセクションのタイトルと見出しは、参照用の便宜上のものに過ぎず、本CBT契約の条項の説明、構造の変更や配置、制限を意図したものではありません。
<b>13.7.</b> No representations or statements of any kind made by either party that are not expressly stated herein or in any written amendment hereto shall be binding on such party. This CBT Agreement shall constitute the complete and exclusive statement of the agreement between the parties relating to the subject matter hereof and shall supersede all prior or contemporaneous proposals, oral or written, and all other communications between the parties relating to the subject matter hereof.	<b>13.7.</b> 一方の当事者による表明または陳述（種類は問わない）で、本契約、または書面による変更事項において明示的に規定されていないものについては、当該当事者に対して拘束力を有しないものとします。本CBT契約は本件に関連する当事者間の完全かつ排他的な合意の陳述を構成し、本契約の主題に関する両当事者の従前または同時期の提案（口頭または書面のもの）およびその他のやり取りの一切に優先します。

<p><b>13.8.</b> Nothing in this CBT Agreement is intended to, or shall, create any third-party beneficiaries, whether intended or incidental, and neither party shall make any representations to the contrary.</p>	<p><b>13.8.</b> 本CBT契約のいずれの規定も、第三者受益者（意図したものか付随的なものかは問わない）を創造することを意図しておらず、もしくは、そのような創造はしないものとし、いずれの当事者もこれに反する表明を行ってはなりません。</p>
<p><b>13.9.</b> Neither party shall be deemed to have waived any term, condition, or other provision hereof or to have consented to any breach hereof by the other party unless such waiver or consent is in writing and executed by a duly authorized representative of such party. No consent by either party to, or waiver by either party of, a breach by the other party, whether such consent or waiver is express or implied, shall constitute a consent to, waiver of or excuse for any different or subsequent breach.</p>	<p><b>13.9.</b> いずれの当事者も、本契約の規定、条件またはその他の条文について権利放棄をしたものとは見なされない、あるいは、相手方当事者による本契約の違反について同意を与えたとは見なされないものとし、ただし、係る権利放棄または同意が書面でなされ、かつ、当該当事者の正当な権限ある代表者によって締結された場合はこの限りではありません。いずれの当事者も、そのような同意または放棄が明示または暗示されているかどうかにかかわらず、相手方当事者の違反について同意や権利放棄をしたとしても、結果として、異なる違反や以降の違反について同意、権利放棄または免除をしたものとは解釈されてはなりません。</p>
<p><b>13.10.</b> Nothing in this CBT Agreement shall be construed to make the parties partners, joint venturers, representatives, or agents of each other, and neither party shall represent to any third party that the parties have any such relationship. The parties hereunder are acting in performance of this CBT Agreement as independent contractors engaged in the operation of their respective businesses.</p>	<p><b>13.10.</b> 本CBT契約のいずれの規定も、両当事者がお互いのパートナー、共同事業者、代表者または代理人となるものとは解釈されないものとし、いずれの当事者も、両当事者がそのような関係にあることを第三者に対して表明してはなりません。本CBT契約に基づく両当事者は、それぞれの事業運営に従事する独立請負人として本契約の履行にあたって行動します。</p>
<p><b>13.11.</b> This CBT Agreement is in the English language only, which language shall be controlling in all respects, and all versions of this CBT Agreement in any other language shall be for accommodation only and shall not be binding on the parties to this CBT Agreement. All communications and notices made or given pursuant to this CBT Agreement, and all documentation and support to be provided, unless otherwise noted, shall be in the English language.</p>	<p><b>13.11.</b> 本CBT契約書は英語のみで作成され、英語版がすべての面で優先されます。本CBT契約の他の言語版はすべて便宜的なものであり、本CBT契約の当事者を拘束するものではありません。本CBT契約に基づいて作成または提供されたすべての通信、通知、および提供されるすべての文書やサポートは、別段の定めのない限り、英語で行われます。</p>